



UNIVERSIDADE FEDERAL DE PERNAMBUCO

CENTRO DE ARTES E COMUNICAÇÃO

DEPARTAMENTO DE LETRAS

RAYANNE SOARES DA PAZ

LA FICCIÓN HISTÓRICA EN LITERATURA AFROLATINA
Decolonialidad, memoria e identidad en *Perro Viejo*, por Teresa Cárdenas

RECIFE

2023

RAYANNE SOARES DA PAZ

LA FICCIÓN HISTÓRICA EN LITERATURA AFROLATINA
Decolonialidad, memoria e identidad en *Perro Viejo*, por Teresa Cárdenas

Trabalho de Conclusão de Curso apresentado ao curso de Letras Espanhol da Universidade Federal de Pernambuco (Recife), como requisito para a obtenção do título de Licenciatura em Letras Espanhol.

Orientadora: Prof.^a Dr.^a Imara Bemfica Mineiro.

RECIFE

2023

Ficha de identificação da obra elaborada pelo autor,
através do programa de geração automática do SIB/UFPE

Paz, Rayanne Soares da.

LA FICCIÓN HISTÓRICA EN LITERATURA AFROLATINA
Decolonialidad, memoria e identidad en Perro Viejo, por Teresa Cárdenas /
Rayanne Soares da Paz. - Recife, 2023.

32 p.

Orientador(a): Imara Bemfica Mineiro

Trabalho de Conclusão de Curso (Graduação) - Universidade Federal de
Pernambuco, Centro de Artes e Comunicação, Letras Espanhol - Licenciatura,
2023.

Inclui referências, apêndices.

1. Discurso decolonial. 2. Literatura femenina. 3. Literatura Latino-
americana. 4. Teresa Cárdenas. I. Mineiro, Imara Bemfica. (Orientação). II.
Título.

870 CDD (22.ed.)

RAYANNE SOARES DA PAZ

LA FICCIÓN HISTÓRICA EN LITERATURA AFROLATINA
Decolonialidad, memoria e identidad en *Perro Viejo*, por Teresa Cárdenas

Artigo apresentado ao curso de Letras Espanhol da Universidade Federal de Pernambuco (Recife),
como requisito para a obtenção do título de Licenciatura em Letras Espanhol.

Data: 20/09/2023

BANCA EXAMINADORA

Orientadora

Prof.^a Dr.^a Imara Bemfica Mineiro
Universidade Federal de Pernambuco (UFPE)

Examinador

Prof.^o Dr. Alfredo Adolfo Cordiviola
Universidade Federal de Pernambuco (UFPE)

LA FICCIÓN HISTÓRICA EN LITERATURA AFROLATINA
Decolonialidad, memoria e identidad en *Perro Viejo*, por Teresa Cárdenas

A FICÇÃO HISTÓRICA NA LITERATURA AFRO-LATINA
Decolonialidade, memória e identidade em *Perro Viejo*, de Teresa Cárdenas

Rayanne Soares da Paz
Universidade Federal de Pernambuco

RESUMEN

Este artículo reflexiona sobre las lecturas interpretativas de la obra *Perro Viejo* (2005), de la escritora cubana Teresa Cárdenas. Partiendo del discurso decolonial, que hace referencia a la lucha contra los efectos epistémicos del colonialismo, especialmente en contexto latinoamericano, se propone establecer un diálogo entre memoria e identidad en la literatura afrolatinoamericana escrita por mujeres en la contemporaneidad. Con el objetivo de propiciar el diálogo sobre la decolonialidad así como la expresión de la cultura afro en el contexto crítico literario, el trabajo abarca tres secciones principales. En la primera, se revisa la teoría de la ficción histórica considerando el carácter educativo en relación a la negritud. La segunda sección se enfoca en las Afrolatinas y su representación en la obra. La tercera sección realiza un análisis crítico e interpretativo de *Perro Viejo*, destacando su discurso decolonial y los aspectos histórico-culturales, así como las diversas temáticas abordadas por la autora en cada capítulo. Finalmente, en el 'apéndice A', se incluye en totalidad la entrevista exclusiva con la escritora sobre su literatura.

Palabras-clave: Discurso decolonial; Literatura femenina; Literatura latinoamericana; Teresa Cárdenas.

RESUMO

Este artigo reflete sobre as leituras interpretativas da obra *Perro Viejo* (2005), da escritora cubana Teresa Cárdenas. Partindo do discurso decolonial, que se refere à luta contra os efeitos epistêmicos do colonialismo, especialmente no contexto latino-americano, se estabelece um diálogo entre memória e identidade na literatura afro-latino-americana contemporânea escrita por mulheres. Com o objetivo de fomentar o diálogo sobre a decolonialidade, bem como a expressão da cultura afro no contexto literário crítico, o trabalho abrange três seções principais. Na primeira, é feita uma revisão da teoria da ficção histórica considerando o caráter educativo em relação à negritude. A segunda seção enfoca as afrolatinas e sua representação na obra. A terceira seção realiza uma análise crítica e interpretativa de *Perro Viejo*, destacando seu discurso decolonial e seus aspectos histórico-culturais, bem como os diversos temas abordados pela autora em cada capítulo. Por fim, no 'apêndice A', está incluída a entrevista exclusiva com a escritora sobre sua literatura.

Palavras-chave: Discurso decolonial; Literatura femenina; Literatura Latino-americana; Teresa Cárdenas.

Introducción

Dos mujeres. Dos mujeres latinoamericanas, ambas unidas por dos aspectos: el idioma español y la literatura. Inmersas en el universo de las palabras escritas, buscaban incesantemente, de manera muy subjetiva, el reflejo de sus esencias en las páginas de los libros. Sin embargo, esta búsqueda no se limitaba únicamente a la falta de reconocimiento en formas físicas, como en el caso de una de ellas, sino también trascendía hacia una búsqueda más profunda, la búsqueda de una identidad compartida.

En el día siete de marzo de 2021, el *Café Colombo*, un proyecto de extensión vinculado al Centro Académico del Agreste de la Universidad Federal de Pernambuco (UFPE/CAA), dedicado a la difusión del debate público y a la producción de crítica cultural, estaba discutiendo sobre las publicaciones para el día internacional en memoria de las víctimas de la esclavitud y el tráfico transatlántico de esclavos (25 de marzo). Había terminado la lectura del libro *Perro Viejo* e inmersa en profunda admiración, sostenía el libro abierto en la última página, sintiendo el deseo de conectarme con la mujer cuyos sentimientos pude experimentar a través de sus palabras en la obra.

A partir de ese momento fui inmersa en el universo literario de la escritora cubana Teresa Cárdenas. He decidido buscarla. Y así, en el primer contacto me cautivó instantáneamente. A partir de una conversación, surgió la oportunidad de realizar una entrevista, conducida por mí, para el *Café Colombo*. Hasta conocer a Cárdenas, no sabía cómo responder a la pregunta "¿por qué he elegido Letras español?". Indudablemente, esa es una de las primeras preguntas que los estudiantes de letras español escuchan cuando ingresan a la universidad y, por supuesto, la más difícil de responder. Cada estudiante tiene su propia historia con el idioma, lo que hace que las respuestas sean bastante subjetivas. En mí caso, encontré la respuesta para el día que la conocí, pero no a través de su obra, sino a través de su persona.

Porque su literatura está llena de historia, y tiene una fuerza que tiene que ver con la identidad latinoamericana, con la construcción de los pueblos latinos que fue moldeada por la colonización. Considerando los hechos políticos y la lucha constante por la permanencia de la lengua española en las escuelas brasileñas, elegir esta lengua sólo podría significar transmitir un mensaje: de lucha y resistencia. En aquel momento, para mí, significó un acto de resistencia e identidad, una lucha contra la subordinación de la cultura latina a la norteamericana y europea, en la línea de la crítica de Joaquim Torres García (1944, p. 213), a la hegemonía norteamericana "porque en realidad, nuestro norte es el Sur [...] Por eso ahora ponemos el mapa al revés, y entonces ya tenemos justa idea de nuestra posición, y no como quieren en el resto del mundo".

Todo esto del lenguaje hace sentido. Al discutir brevemente la similitud lingüística entre el español hablado en el Caribe y el portugués de Brasil, Lélia Gonzalez, en *La Categoría Político-Cultural de la Amefricanidad* ([1988] 2022), aborda la cuestión de la lengua como un elemento importante en la construcción de la identidad y como una de las formas en que la historia y la memoria se transmiten de generación en generación. La autora atenta para las complejidades lingüísticas que surgen debido a la diáspora africana y a la diversidad de lenguas y dialectos presentes en las Américas. Creo que esta sería otra característica genuina de mi acercamiento a Cárdenas. Al final, en este momento, fui atravesada por el sentimiento de lo que significa ser latinoamericano, mucho más fuerte que antes.

Con demasiado deseo de comprender mejor a Cárdenas y sus escritos, embarqué en la búsqueda de los estudios que exploran su obra. En el proceso de investigación, me adentré en las teorías de la ficción histórica. Empero, un rasgo ubiqüo en la obra, el discurso decolonial, me llamó la atención en estos estudios. Desde que ella ha dicho “entrelazo historia y ficción”, me convencí de que, al entrelazar y pensar los aspectos de la ficción histórica y el discurso decolonial, ambos intrínsecamente ligados a la sólida presencia de la educación y la perspectiva de género en estos textos literarios, los análisis del mundo ficcional de Cárdenas podrían enriquecerse de manera significativa.

Es basado en estos aspectos que se compone este trabajo. En la primera sección, se hace una breve revisión de la teoría de la ficción histórica, considerando el carácter educativo en relación a la negritud en la obra. La segunda sección se dedica a las Afrolatinas, presentando la representación de la mujer dentro de la obra. La tercera sección abarca un análisis crítico e interpretativo de la obra *Perro Viejo* (2005), centrándonos en el discurso decolonial y resaltando las diversas cuestiones que la autora aborda en cada capítulo con el objetivo de establecer un diálogo entre la memoria y la identidad en la literatura latinoamericana escrita por mujeres. Finalmente, presentamos la entrevista en su totalidad, como parte importante de esta investigación, que fue donde todo empezó.

Con profunda admiración por la escritora cuya obra despertó en mí el deseo de dedicarme a este trabajo, le dedico este estudio, que es solo el comienzo. Inspirada por sus logros literarios, busqué explorar los temas que tanto me encantaron en su escritura, con la esperanza de capturar un destello de su genialidad. Cada página escrita es un tributo a su influencia perdurable en el mundo de las Letras. Que este humilde esfuerzo pueda transmitir parte de la gratitud que siento por la inspiración que me ha proporcionado.

¿Historia o ficción?

Durante las lecturas ineludibles de *Perro Viejo*, la pregunta inmediata gira en torno a: ¿Es ficción o historia? Marilene Weinhardt en *Ficção e História: retomada de um antigo diálogo* (2002) argumenta que "los estudiosos de la literatura han intentado establecer un marco que les permita operar con la objetividad que observaron en el estudio de la historia, la antropología y las ciencias sociales." (WEINHARDT, 2002, p. 106). En su estudio, la autora llama la atención sobre las teorías de Roland Barthes ([1988] 2004), en las que explora la naturaleza de la representación, la interpretación y la construcción del significado en diversos contextos, incluyendo la ficción y la historia. El autor argumenta en contra de aquellos que se resistieron a la confluencia de lo histórico con lo imaginativo.

La obra de ficción juvenil titulada originalmente como *Perro Viejo* (2005), publicada en Brasil en 2010 por la editorial Pallas con la traducción *Cachorro Velho*, es una obra que trata uno de los episodios más brutales de la historia de la humanidad: la esclavitud. Al dar voz a aquellos que fueron silenciados por la historia, Cárdenas se establece como una de las voces afrocaribeñas más importantes de la literatura Latinoamericana contemporánea, conquistando un espacio significativo en el mercado editorial. En *Perro Viejo*, obra reconocida con el premio de la Casa de las Américas, Cárdenas aborda principalmente el proceso histórico de construcción, búsqueda y recuperación de la identidad.

La obra está compuesta por veintitrés (23) pequeños capítulos que siguen el flujo de pensamiento del personaje principal, conocido como *Perro Viejo*. La narrativa provoca en el lector una reflexión crítica sobre el proceso de construcción, búsqueda y recuperación de una identidad violentamente arrebatada, revelando la condición de vida y muerte de aquellos que fueron esclavizados y que, para los personajes y sus descendientes, solo quedan los recuerdos y la imaginación como formas de lidiar con la violencia y el exilio impuestos por el sistema esclavista. Esta reflexión crítica se fundamenta en la teoría educativa llamada pedagogía crítica de Paulo Freire, en la cual "la conciencia no puede existir fuera de la "praxis", es decir, sin el acto de acción - reflexión" (FREIRE, 1979, p.15)¹.

En conformidad con la propuesta de una educación más reflexiva, José Martí creía que una comprensión profunda de la historia era esencial para el desarrollo y la emancipación de un pueblo "resolver el problema después de conocer sus elementos, es más fácil que resolver el problema sin conocerlos [...] conocer el país, y gobernarlo conforme al conocimiento, es el único modo de librarlos de tiranías" (MARTÍ, [1891] 2011, p. 20). Su visión progresista y su

¹ En el original: "a conscientização não pode existir fora do "práxis", ou melhor, sem o ato ação – reflexão" (FREIRE, 1979, p.15).

compromiso con la emancipación y el desarrollo de Cuba tuvieron un impacto duradero en el sistema educativo del país, y de toda América Latina.

José Martí fue reconocido por su capacidad discursivo y por su uso de un lenguaje más poético y libre, pero sin perder la riqueza de la escritura, es decir, escribió de manera que toda la población pudiera entender, muy similar a la propuesta de escrita de Cárdenas, incluso dedicándose a los niños, como ejemplo la obra *La edad de Oro* (1889), dedicó la obra a los niños porque creía que la infancia es la raíz del árbol del hombre y “la esperanza del mundo”. Estas son narrativas didácticas, una literatura con varios relatos recogidos, pero que inicialmente se concede en periódicos, similar a los folletines que en principio no se consideraban literatura, sino que textos periodísticos. A través de la revista de carácter educacional, Martí despierta en los jóvenes el sentimiento latinoamericano, democrático y los criterios de moralidad.

A través de los aspectos presentados en *Las corrientes literarias en Hispanoamérica* del escritor, ensayista y crítico literario Pedro Henríquez Ureña ([1945] 2014) en el capítulo “Literatura Pura [1890-1920]” aborda directamente la importancia de Martí en este aspecto. En la obra, Ureña esboza un panorama de las principales corrientes literarias surgidas en Hispanoamérica desde la época de la conquista hasta principios del siglo XX. Aborda temas como la influencia de la cultura europea, la relación entre literatura e historia, que es una de las propuestas de visión educativa de Martí, y por supuesto de Cárdenas, y las especificidades de la literatura producida en América Latina. El libro es considerado una de las obras más importantes de la crítica literaria latinoamericana y fue uno de los primeros en analizar la literatura latinoamericana desde una perspectiva propia e independiente, no subordinada a la tradición literaria europea. Además, el libro también es importante por haber sido escrito en un momento en que la identidad cultural latinoamericana comenzaba a valorarse y reivindicar, lo que ayudó a impulsar el surgimiento de un movimiento cultural latinoamericano autónomo, hasta llegar a las producciones literarias de hoy para una mirada decolonial.

Según el crítico literario Antonio Candido (2017, p. 177), “la literatura ha sido un poderoso instrumento de instrucción y educación, siendo parte de los currículos y siendo propuesta a cada individuo como equipamiento intelectual y afectivo”². Desde esta perspectiva, la obra literaria de la escritora Cárdenas, figura destacada de la literatura latinoamericana contemporánea, juega un papel crucial para comprender la historia de la esclavitud en América

² En el original: “a literatura tem sido um poderoso instrumento de instrução e educação, fazendo parte dos currículos e sendo proposta a cada indivíduo como equipamento intelectual e afetivo” (CÂNDIDO, 2017, p. 177).

Latina, especialmente en Cuba. Es decir, los escritos de Cárdenas representan una importante herramienta interdisciplinaria con fines educativos, en los ámbitos histórico, político, antropológico y social, no sólo por la temática de la esclavitud en las Américas, sino también por su carácter decolonial de pensar más allá de las palabras. Siendo así, la literatura, “un factor imprescindible para la humanización, reafirma, por lo tanto, la esencia humana” (CANDIDO, 2017, p. 177).³

Los movimientos que buscan dar voz al protagonismo afrolatino han fortalecido la exploración de esta temática en la literatura contemporánea, “en toda América y en otras partes del mundo, las voces subalternas comenzaron a resonar”⁴ (MOREIRA, 2022, p. 157). Se trata de narrativas poscoloniales que asumen el protagonismo para exponer las violencias físicas y morales de la esclavitud que aún están presentes en la sociedad del siglo XXI, como destaca Gomes (2019, p. 215), "el racismo en las Américas [...] es uno de los mecanismos por los cuales la colonialidad y el colonialismo se exhalan, presentes en el imaginario y en las prácticas sociales, culturales, políticas y epistemológicas brasileñas"⁵. La obra *Perro Viejo* se inserta en esta perspectiva, dado que la literatura de Cárdenas se configura como una herramienta fundamental para combatir estas estructuras opresoras y para dar voz a aquellos que han sido silenciados. La historia es contada desde la perspectiva del colonizado.

La historia de la colonización de las Américas está marcada por la explotación sistemática de la esclavitud, en la cual el trabajo forzado y no remunerado se utilizó en la producción de mercancías comerciales como el azúcar, el tabaco y el algodón. Según Aníbal Quijano (2000), la colonización estableció un sistema duradero que continúa perpetuando la opresión y la explotación, es decir, las estructuras de poder y dominación que se establecieron durante el período colonial y que han continuado moldeando las sociedades latinoamericanas hasta nuestros días. En este sentido, el racismo estructural es una forma de expresión de este sistema duradero y arraigado en la estructura de la sociedad. Silvio Almeida (2019) destaca que el racismo y la esclavitud estructural aún persisten en muchas sociedades. Estas formas de opresión se manifiestan en prácticas discriminatorias como el prejuicio racial, la brutalidad policial y la discriminación en el mercado laboral. El autor discute cómo la discriminación

³ En el original: “*Sendo assim, a literatura, um fator imprescindível para a humanização, reafirmando, portanto, a essência humana*” (CANDIDO, 2017, p. 177).

⁴ En el original: “*em toda a América e em outras partes do mundo, vozes subalternizadas começaram a ecoar*” (MOREIRA, 2022, p. 157).

⁵ En el original: “*o racismo nas Américas [...] é um dos mecanismos pelos quais a colonialidade e o colonialismo são exalados, presentes no imaginário e nas práticas sociais, culturais, políticas e epistemológicas brasileiras*”(GOMES, 2019, p. 215).

racial impregna diversos aspectos de la vida social, incluyendo la educación y el sistema político (ALMEIDA, 2019).

Por lo tanto, aún con respecto a la historia y ficción, *Perro Viejo* es un tipo de narrativa en el cual desempeña un papel de primordial importancia dentro del espectro literario. A través de la recreación ficticia del pasado, la *ficción histórica* se revela como una herramienta educacional para el análisis y la exploración de los eventos que delinearon el período de la esclavitud. Al adentrarse en las profundidades de las narrativas ficticias, el género no solo arroja una luz crítica sobre los registros históricos, sino que también fomenta una comprensión más profunda de las emociones, experiencias humanas e implicaciones socioculturales que impregnaron la esclavitud y sus repercusiones duraderas.

En *Perro Viejo*, hay una ruptura con el estereotipo propagado de que los esclavizados no resistieron las atrocidades del sistema esclavista. En este sentido, resulta interesante estimular el debate sobre los estereotipos creados durante la esclavitud para inferiorizar y dominar a los esclavizados [...]” (MOREIRA, 2022, p. 146)⁶

La ficción histórica, por lo tanto, permite mantener la historia viva y multifacética a través de personajes. La inserción de protagonistas ficticios en contextos históricos facilita la generación de empatía y un compromiso emocional por parte de los lectores más jóvenes, brindándoles la posibilidad de sumergirse en las luchas, aspiraciones e injusticias enfrentadas por aquellos que padecieron opresión y explotación. Estas narrativas que humanizan las experiencias son de primordial importancia no solo para consagrar la memoria, sino también para desafiar representaciones estereotipadas y unilaterales, que, a menudo, caracterizan las narraciones históricas. En *Perro viejo*, Cárdenas propone una reflexión de las estructuras de poder, sistemas de opresión y las ramificaciones contemporáneas de estos, porque nos invita a pensar también una cuestión de la identidad y construcción latino americana. Al establecer conexiones entre el pasado y el presente, la obra es capaz de suscitar reflexiones sobre problemáticas del universo afro-latinoamericanos, contribuyendo así a un diálogo sustancial sobre cómo las herencias de la esclavitud todavía repercuten en la actualidad.

Afrofemininas

⁶ En el original: “*Há em Cachorro Velho uma ruptura com o estereótipo propagado de que os escravizados não resistiram às atrocidades do sistema escravocrata. Nesse sentido, é interessante estimular o debate acerca dos esteriótipos criados durante a escravidão para inferiorizar e dominar os escravizados [...]*” (MOREIRA, 2022, p. 146).

La vasta producción literaria escrita por mujeres negras en la actualidad ha sido colocada en una posición de gran importancia para la descolonización de la educación. Al hablar de las formas en que se desprecia a las culturas africanas, Oyèrónké Oyěwùmí en *A invenção das mulheres: construindo um sentido africano para os discursos ocidentais de gênero* (2021), cita el caso de la “homogeneización desenfrenada de las culturas africanas” como una de las razones que motivaron sus escritos: “La eliminación de las culturas africanas, un defecto importante de muchos estudios sobre África, motiva mis esfuerzos por no defender una generalización simplista sobre África [...]”⁷ (OYĚWÙMÍ, 2021, p. 21).

La literatura afrofeminina emerge como una expresión literaria creada por autoras negras, caracterizada por abordar temáticas femeninas y del feminismo negro, que están profundamente arraigadas en estrategias políticas que buscan cuestionar y superar las estructuras de poder, acerca de eso, María Lugones en *Hacia un feminismo descolonial* (2011) supone que “descolonizar el género es necesariamente una tarea práxica. Es entablar una crítica de la opresión de género racializada, colonial y capitalista, heterosexualista, como una transformación vivida de lo social” (LUGONES, 2011, p. 110).

A medida que me muevo metodológicamente de los feminismos de mujeres de color a un feminismo descolonial, pienso acerca del feminismo en las raíces y a partir de ellas, y desde la diferencia colonial y a partir de ella, con un fuerte énfasis en la base, en un intersubjetividad historizada, encarnada. (LUGONES, 2011, p. 109).

Esta literatura involucra narrativas que exploran las vivencias de las negritudes femeninas y del feminismo, entrelazando elementos de memorias ancestrales, tradiciones y culturas afro, además de incorporar reflexiones sobre el pasado histórico y las experiencias vividas, tanto positivas como adversas, por las mujeres negras (SILVA, 2010, p. 92). Acerca de eso, Cárdenas expresa que su literatura está dedicada sobre todo a las niñas, considerando que están marcadas por una fuerte opresión de, además del color de la piel, el género: “Escribo, entre tantas cosas, para ayudar, para acompañar a las niñas negras de hoy”.

La vasta producción literaria de Teresa Cárdenas presenta una característica distintiva en lo que respecta a la representación de las figuras femeninas en sus obras, siendo común la imagen femenina representada a través de la figura materna. En *Cartas al Cielo* (1997), una niña, que, así como Perro Viejo, no tiene un nombre, escribe cartas a su madre fallecida, mientras que en *Madre Sirena* (2021), Cárdenas relata los acontecimientos ocurridos en el barco

⁷ En el original: “O apagamento das culturas africanas, um importante defeito de muitos estudos sobre a África, motiva meus esforços para não fazer um caso de generalização simplista sobre a África [...]” (OYĚWÙMÍ, 2021, p. 21).

que transportaba esclavizados desde África al Nuevo Mundo. El libro teje una trama que mezcla realidad e imaginación, mezclando elementos históricos con elementos ficticios, en la cual, durante este viaje, las personas son acompañadas por una sirena ancestral que simboliza la presencia de Iemanjá como una representación materna.

Al proponer un análisis de las representaciones de lo femenino en novelas históricas del período de posguerra en relación con "Mujer saber y poder" y la "pedagogía de lo femenino", Imara Bemfica Mineiro (2023, p. 186) sostiene que "El proceso de ficcionalización emprendido por la novela se comprende así como una forma de resignificar y reconfigurar la experiencia marcada por el signo de la violencia de las décadas anteriores, operando como una sutura del tejido social [...]"⁸. Esta comprensión encaja con la ficción de Cárdenas cuando consideramos el papel que las mujeres desempeñan en la obra. En *Perro Viejo* (2005), emergen las figuras femeninas centrales de Aroni y Beira, cuyas esencias están entrelazadas de manera esencial para preservar la memoria del esclavo huérfano, el Perro Viejo. Este último, destinado a albergar solo pequeños recuerdos, encuentra la vitalidad del pasado inmortalizada a través de estas dos mujeres.

Al explorar la imagen de la mujer esclavizada, la filósofa Angela Davis en *Mujeres, raza y clase* (2016), señala la temática de la maternidad:

La exaltación ideológica de la maternidad, tan popular en el siglo XIX, no se extendía a las esclavas. De hecho, a los ojos de sus dueños, ellas no eran realmente madres; eran simplemente instrumentos que aseguraban la ampliación de la fuerza de trabajo esclava. Eran 'reproductoras', animales cuyo valor monetario podía ser calculado con precisión en función de su capacidad para multiplicarse. Una vez que las esclavas eran clasificadas como 'reproductoras' y no como 'madres', sus hijos podían ser vendidos y enviados lejos como terneros separados de sus vacas. Un año después de la interrupción del tráfico de poblaciones africanas, un tribunal de Carolina del Sur decidió que las esclavas no tenían ningún derecho legal sobre sus hijas e hijos. Por lo tanto, según esta medida, los niños podían ser vendidos y separados de las madres a cualquier edad (DAVIS, 2016, p. 19-20)⁹.

⁸ En el original: "O processo de ficcionalização empreendido pelo romance é assim entendido como forma de resignificar e reconfigurar a experiência marcada pelo signo da violência das décadas anteriores operando como uma sutura do tecido social [...]" (MINEIRO, 2023, p. 186).

⁹ En el original: "A exaltação ideológica da maternidade - tão popular no século XIX - não se estendia às escravas. Na verdade, aos olhos de seus proprietários, elas não eram realmente mães; eram apenas instrumentos que garantiam a ampliação da força de trabalho escrava. Elas eram 'reprodutoras' - animais cujo valor monetário podia ser calculado com precisão a partir de sua capacidade de se multiplicar. Uma vez que as escravas eram classificadas como 'reprodutoras', e não como 'mães', suas crianças poderiam ser vendidas e enviadas para longe como bezerras separados das suas vacas. Um ano após a interrupção do tráfico de populações africanas, um tribunal da Carolina do Sul decidiu que as escravas não tinham nenhum direito legal sobre suas filhas e seus filhos. Assim, de acordo com essa medida, as crianças poderiam ser vendidas e separadas das mães em qualquer idade" (DAVIS, 2016, p. 19-20).

La temática de la maternidad en la literatura afrofeminina, aquí enfocada en la prolífica producción literaria de Cárdenas, también se relaciona con temas de violencia, explotación, familia, historia, memoria e identidad. Los recuerdos de la figura materna de Aroni, esta ya muerta, y uno de los personajes más importantes en la narrativa, son sumamente significativos en la vida del Perro Viejo, pues representan un vínculo con sus raíces africanas y con su madre, quien le fue arrebatada por la esclavitud. "Para Perro Viejo, la anciana era como un amuleto. Sólo porque vivía, la certeza de que su madre había existido realmente no lo abandonaba" (CÁRDENAS, 2005 p. 22). A través de las historias contadas por Aroni, el anciano esclavizado puede revivir momentos de su infancia y mantener viva la memoria de su madre. Es interesante notar cómo se retrata la figura de Aroni como una "hechicera de las palabras" y una "bruja de los ensueños", evidenciando el entrelazamiento entre historia y magia, común a sus obras.

Una de las formas de violencia que sufrieron los esclavizados fue la violación de mujeres negras, quienes fueron sometidas a esta condición aún dentro de los barcos que los llevaban a las Américas. "Allí, estaban vulnerables al acoso y la violación por parte de los oficiales y marineros, sin nadie que pudiera defenderlas" (GOMES, 2019)¹⁰. Esta triste realidad también es mencionada en el libro de Cárdenas durante uno de los flujos de pensamiento del Perro Viejo: "Pobre Aroni. Madre de los cuentos, mujer de vientre marchito. De joven, se tomó una pócima para abortar el hijo que un mayoral le había dejado a la fuerza en sus entrañas. [...] la secó para siempre" (CÁRDENAS, 2005, p. 22). Al abordar esta temática en un libro juvenil, Tereza Cárdenas demuestra que la literatura es un instrumento educativo y transformador de la sociedad, al exponer hechos históricos capaces de moldear el pensamiento social acerca de los derechos humanos, especialmente los de las mujeres. "Una sociedad justa presupone el respeto de los derechos humanos, y el disfrute del arte y la literatura en todas las modalidades y en todos los niveles es un derecho inalienable" (CANDIDO, 2017, p. 193)¹¹.

Históricamente, la deshumanización se utilizó como estrategia de poder para mantener el control sobre los pueblos colonizados y perpetuar sistemas de opresión, esto es, "los pueblos indígenas de las Américas y los africanos esclavizados se clasificaban como no humanos en su especie - como animales, incontrolablemente sexuales y salvajes" (LUGONES, 2011, p. 106). En Perro Viejo, el derecho a un nombre está relacionado con esta cuestión de deshumanización y marginación.

¹⁰ En el original: "*Ali, elas estavam vulneráveis ao assédio e ao estupro por parte dos oficiais e marinheiros, sem ninguém que pudesse defendê-las*" (GOMES, 2019).

¹¹ En el original: "*Uma sociedade justa pressupõe o respeito dos direitos humanos, e a fruição da arte e da literatura em todas as modalidades e em todos os níveis é um direito inalienável*" (CANDIDO, 2017, p. 193).

La característica más emblemática de la novela sin duda es el nombre dado al personaje, *Perro Viejo*. En el capítulo titulado *El nombre*, la autora no revela el verdadero nombre del personaje por una cuestión alegórica, en la cual el aspecto figurativo gira en torno a la falta de pertenencia, es decir, la pérdida de identidad que le fue arrebatada de manera violenta con la diáspora africana, así como la temática de la memoria, "El padre del señor fue quien lo llamó así: Perro Viejo, y ya nadie volvió a recordar su nombre verdadero." (CÁRDENAS, 2005, p. 45). Pocos días después de nacer, su madre volvió a trabajar cortando caña y desmontando, y desde entonces nunca más volvió a sus brazos, por lo que todas las mujeres que se acercaban a él, las olfateaba "buscando el aroma perdido" (CÁRDENAS, 2005, p. 45). Debido a este hecho, se le dio el nombre de Perro Viejo:

Al padre del señor de la casa le pareció gracioso ver al pequeño olfateando a todo el mundo. Decía que le recordaba a los sabuesos cuando tenían hambre, o cuando corrían inquietos al monte, persiguiendo algún esclavo fugitivo. Por eso le había puesto aquel nombre. (CÁRDENAS, 2005, p. 45).

Perro Viejo fue privado de su nombre de nacimiento dado por su mamá y obligado a tener el nombre impuesto por sus dueños. Esta práctica tenía varias implicaciones, como la pérdida de la identidad personal, ya que el nombre de nacimiento a menudo llevaba consigo significado cultural e histórico, representando su vínculo con su ascendencia y su historia. La sustitución de los nombres de nacimiento también puede caracterizarse como deshumanización, con el fin de reducir la existencia de la persona a un objeto. Implica, además, control y dominación como una forma de reforzar la jerarquía de poder. En este caso, lo que se expresa en la narrativa es que la vida de Perro Viejo es solo la de un esclavo y nada más, "Perro Viejo había tenido dos nombres: uno se lo puso el antiguo cura; el otro se lo dio su madre. El del párroco fue Eusebio; el de ella, un nombre africano que ni siquiera Aroni recordaba." (CÁRDENAS, 2005 p. 45).

En el contexto de la fuga de esclavizados, llega a Berra una niña de piel clara buscando refugio, según lo descrito por la autora: "Una chiquilla de cara demacrada y cubierta de hollín [...] Su piel era clara y los cabellos, cortos y revueltos como nido de pájaros, tenían hilachas de maíz y hojas de árboles." (CÁRDENAS, 2005, p. 54). El personaje informa que su padre huyó por los montes, mientras que su madre falleció durante un parto difícil: "El muchacho venía al revés y no se lo pudieron sacar de la barriga [...] Era hijo del amo" (CÁRDENAS, 2005, p. 56).

Al encontrarse con la niña *Aísa* en estado casi moribundo y con Beira luchando por la vida de ambas, Perro Viejo se compadeció de la situación y trató de defenderlas, a pesar de no conocer mucho sobre la vida de Beira y sus dolores personales. Comprendió el sufrimiento de

la mujer por la niña y se emocionó con sus lágrimas, que simbolizaban un viaje iniciado hace mucho tiempo atrás (CÁRDENAS, 2005, p. 79). Además, Perro Viejo sintió el deseo de abrazarla y acogerla, demostrando un afecto que no estaba acostumbrado a sentir. Durante toda su vida, estuvo de mal humor y no pudo experimentar un verdadero sentimiento de amor, excepto por Asunción, una mujer que despertó una llama de esperanza del amor en el anciano. Sin embargo, ayudar a la pequeña fugitiva en su edad avanzada fue más significativo de lo esperado y lo hizo sentir afecto nuevamente. Recordó la memoria de todos los cuidados que Beira le ofreció durante su vida en la hacienda, desde los cafés hasta los cuidados medicinales, e incluso de los momentos de silencio que él consideraba acogedores (CÁRDENAS, 2005, p. 79). Perro Viejo se dio cuenta entonces de que su corazón siempre estuvo presente, a pesar de haber sido engañado con respecto a sus propios sentimientos. Supo, en aquel momento, que amó a aquella mujer extraña desde el momento en que la vio por primera vez, pero su mente confundida no le permitió percibir nada más que la desolación en su vida, entonces esta figura femenina de la obra fue quien le dio un sentimiento más humano.

Durante la fuga hacia El Colibrí, alrededor de veinte esclavos, incluyendo a Cumbá, Súyere, El negro, Carlota, Keta, Agustín, Bienvenido, Casimiro, Boniato, José Marufina, Coco Carabalí, Beira, Perro Viejo y Malongo llevando a Aísa, se unieron para emprender el difícil viaje, en el que, dadas sus condiciones, parecía casi imposible sobrevivir: "No sólo la fuga era riesgosa. La supervivencia en el monte también implicaba peligros" (CÁRDENAS, 2005, p. 82). Aunque esperaba que más esclavos se unieran al grupo dispuestos a huir, Perro Viejo comprendía la razón por la cual muchos temían y nunca se arriesgaban a intentar escapar:

Malo o bueno, el ingenio había sido su mundo. La tierra que había cultivado, los cañaverales, las bestias, el látigo del mayoral, el desprecio del señor, sus amigos del barracón, eran lo único que lo había acompañado desde que nació. (CÁRDENAS, 2005, p. 81).

Perro Viejo, exhausto por haber recorrido una larga distancia en la huida, escuchó un sonido que provenía de la hacienda, que era el señor avisando a las haciendas vecinas sobre la fuga de los esclavos, con el propósito de pedir ayuda para recapturarlos. Ya en su límite debido a su avanzada edad, Perro Viejo se detuvo abruptamente y, tras dar solo unos pasos, cayó agotado en el polvoriento suelo (CÁRDENAS, 2005, p. 84). En ese momento, tuvo su última conversación con Beira, quien, aunque desfigurada por el agotamiento y sudorosa, parecía hermosa como siempre a los ojos del portero (CÁRDENAS, 2005, p. 84). Después de un emocionante último diálogo y muchos intentos de Beira por hacer que Perro Viejo continuara adelante, ella se dio cuenta de que él ya había alcanzado su límite. Emocionada, Beira abrazó a

Perro Viejo y, sosteniendo su rostro entre sus manos, le dijo: "Lo espero allá, viejo." Él respondió con una sonrisa: "- No te preocupes, Beira, iré vivo o muerto" (CÁRDENAS, 2005, p. 85). Esto ilustra la dura realidad enfrentada por los esclavos en sus intentos de fuga, que a menudo implican riesgos y peligros extremos e incluso la posibilidad de la muerte. Se puede apreciar la representación de la muerte con el viejo llegando a El Colibrí, a donde tanto anhelaba llegar en vida.

Cuando la niebla se tragó el cuerpo de Beira, Perro Viejo volvió a desplomarse en el suelo. Resoplando contra el polvo, se acordó de su madre. El rostro le llegó de pronto, sin avisar. Supo que era ella por sus ojos. Por la forma de su cara oscura. Por sus senos abundantes, llenos aún de aquel olor que de niño buscaba en otras mujeres sólo para reencontrarla. Sí, era ella. Había pasado toda su vida intentando recordarla y únicamente en aquella hora aciaga era que su cara emergía de la Nada. - ¿Cómo me llamo? - le preguntó a la aparición que colmaba su mente. Y vio sus labios gruesos moverse, pero no escuchó ningún sonido. El ladrido de los perros cubrió el sendero. Lentamente, el ánima del guardiero se levantó en el aire y, atisbando El Colibrí, se adentró en la floresta. (CÁRDENAS, 2005, p. 85).

En este sentido, la historia de *Perro Viejo* está marcada por la crueldad del sistema esclavista, que no sólo separó al niño de su madre, sino que también lo trató con indiferencia y deshumanidad. El apodo dado al personaje es revelador de la falta de valor atribuido a la vida de los esclavizados y de la banalización de la violencia. Y en el momento de la fuga, fue a través de los sentimientos de Beira que le dieron fuerza.

La conexión entre Aroni y Beira no solamente representa un afecto materno y amoroso, sino que también se despliega como el hilo conductor que preserva la historia, mismo que esta sea imaginada, y la ancestralidad de Perro Viejo. Aunque sea una figura masculina central en la obra, es la memoria, conducida por las mujeres, la que lo mantiene entrelazado con África. La relación entre Aroni, Beira, Asunción y Aísa trasciende el vínculo de sentimiento de afecto en su corazón, convirtiéndose en la esencia misma, es el amor. Aunque la obra gira en torno a un protagonista masculino, es la memoria la que lo mantiene unido a África, el anhelo hacia su regreso latente, avivando su deseo con renovada vida mismo que después de la muerte.

Más allá del camino: múltiples reflexiones desde Perro Viejo

En las primeras líneas del libro, Cárdenas explora la contradicción entre la suavidad de las manos de una mujer y la idea estereotipada de que las manos de una esclava deberían ser ásperas debido al trabajo físico y a las difíciles condiciones, "Era oscura y sedosa. Quizás demasiado suave para ser la de una esclava." (CÁRDENAS, 2005, p. 12). En este primer

contacto con la obra, la autora se ocupa de describir los rasgos físicos de los personajes, 'labios gruesos'. También se sugiere en el pasaje que la persona a la que pertenecen las manos es excepcionalmente delicada o refinada en comparación con la imagen común asociada a las personas esclavizadas.

El libro presenta una narrativa detallada sobre la historia de la esclavitud, en la cual, la elección técnica de la escritora fue utilizar la memoria como punto central. A través del recuerdo fragmentado del personaje, que, debido a su edad y condiciones de vida, no recuerda muchos detalles, la historia se desarrolla gradualmente. Al preguntar sobre el sabor del café que tomaba, el personaje reflexiona: 'oloroso, amargo, de montaña, silvestre, libre...', pero luego se detiene y se cuestiona: '¿Café de montaña...? [...] ¿De qué montaña?' (CÁRDENAS, 2005, p. 10). Este momento de recuerdo a partir del olor del café muestra la dificultad que el personaje tiene para recordar con claridad. El protagonista, conocido como *Perro Viejo*, nunca había dejado el ingenio durante sus 70 años de vida y ni siquiera recordaba el tiempo que vivió antes de ese lugar. La técnica utilizada por la autora permite que el lector experimente diferentes sensaciones y elementos, considerado un ejemplo de sinestesia en la literatura, donde se atribuye una sensación a un objeto o acción que no la tiene en sí misma. En este caso, el personaje asocia características visuales (como 'de montaña') y sensoriales (como 'oloroso' y 'amargo') al sabor del café.

En el recuerdo del anciano, recordó una conversación que tuvo con otros hombres en el barracón del ingenio, donde vivían los esclavizados, "en su larga vida había aprendido a no esperar demasiado del otro mundo, donde se suponía habitaban los dioses y los espíritus de los antepasados" (CÁRDENAS, 2005, p. 11). En una de sus reflexiones, el anciano expresó su creencia de que todo lo que sucede en la Tierra, ya sea bueno o malo, es resultado de las acciones de los hombres y de nadie más (CÁRDENAS, 2005, p. 11). En este sentido, podemos decir que la literatura de Cárdenas se sitúa como literatura social, según la definición de Antonio Candido, "en la cual pensamos casi exclusivamente cuando se trata de una realidad tan política y humanitaria como la de los derechos humanos, que parten de un análisis del universo social y buscan corregir sus iniquidades"¹², explicita Candido (2017, p. 183).

En el capítulo titulado *Más allá del camino*, Cárdenas retrata algunas muertes que marcaron profundamente al viejo personaje. La primera de ellas fue la del niño Nsasi, "[...] el muchachito de cinco años que murió cuando un balazo se le escapó al señorito mientras

¹² En el original: "na qual pensamos quase exclusivamente quando se trata de uma realidade tão política e humanitária quanto a dos direitos humanos, que partem de uma análise do universo social e procuram retificar as suas iniquidades" (CANDIDO, 2017, p. 183).

limpiaba su rifle. '[...] la señora mandó a que le dieran un túnico nuevo a la madre del muchachito para que parara de gritar' (CÁRDENAS, 2005, p. 14). Otro recuerdo que atormentó al viejo fue la historia del congo Tumba Cerrada, un hombre de casi cien años que, aunque ya físicamente debilitado, seguía siendo resistente "así que el señor mandó a que lo sacaran del barracón y no le dieran más comida, a ver si acababa de morir." (CÁRDENAS, 2005, p. 14). Sin embargo, Tumba sobrevivió durante cinco años más, gracias a las frutas del jambo-rosa y la ayuda de amigos que le ofrecían comida en secreto. Su muerte trágica, encontrándose colgado de un árbol en el fondo del ingenio, generó aún más perturbación en el viejo personaje, que creía estar presenciando una escena de un crimen. "Tumba no pudo colgarse él sólo de un árbol tan alto" (CÁRDENAS, 2005, p. 15). La narrativa de Cárdenas es un ejemplo contundente de literatura social, según la definición de Antonio Candido, que busca analizar la realidad política y humanitaria, denunciando las iniquidades sociales (CANDIDO, 2017).

El renombrado filósofo, historiador, teórico político y profesor universitario, Achille Mbembe, cuestionó los límites de la soberanía del Estado en un ensayo en el que expuso cómo el poder estatal elige quién debe vivir o morir (MBEMBE, 2018). A lo largo de la historia, muchos movimientos de concientización sobre la violencia contra la población negra han sido impulsados con el objetivo de llamar la atención sobre un descuido que, históricamente, ha afectado el derecho a la vida, donde las personas son desechadas en función de una necropolítica. Esta lógica está fundamentada en la exclusión y se basa en criterios de clase social y color que determinan quién puede ser descartado o protegido. De este modo, la literatura de Teresa Cárdenas se inserta en la lógica decolonial. Según Maldonado-Torres (2018, p. 36) "[...] la decolonialidad se refiere a la lucha contra la lógica de la colonialidad y sus efectos materiales, epistémicos y simbólicos"¹³.

Es importante destacar que el problema no se limita al acto de matar, sino que implica la creación de condiciones propicias para que esto ocurra. La falta de acceso a la salud, educación, vivienda y seguridad contribuyen a la vulnerabilidad y violencia de las poblaciones más pobres y marginadas. Los recuerdos del anciano retratados en el libro ilustran el desprecio de los señores de ingenio hacia la vida negra, trivializando la muerte de un niño negro y creando condiciones para que un anciano esclavizado muriera. "Los esclavos sabían que el amo era el dueño de sus vidas, su señor, el que decidía si merecían vivir o no, [...]" y "Disponía todo lo que tuviera que ver con sus vidas y sus muertes [...]" (CÁRDENAS, 2005, p. 17).

¹³ En el original: "[...] a decolonialidade refere-se à luta contra a lógica da colonialidade e seus efeitos materiais, epistémicos e simbólicos." (MALDONADO-TORRES, 2018, p. 36)

Un esclavo sólo era un pedazo de carne maloliente y nada más. Un negro era una bestia, un animal, un bruto, un ladrón, una alimaña, un saco de carbón... Sólo una pieza. Un señor y un negro jamás podrían ser iguales. Perro Viejo lo sabía. Los negros nunca le darían latigazos a un niño por coger un pedazo de pan. No había visto a Cumbá matar a golpes a otro hombre, ni a Beira cortarle la oreja a alguien, ni a Molongo violar a una muchachita... Todas aquellas atrocidades habían venido siempre de los blancos del ingenio o del mayoral. (CÁRDENAS, 2005, p. 18).

Ante esto, Perro Velho creía que las condiciones inhumanas a las que las personas negras fueron expuestas eran responsabilidad única del hombre, y no sobrenatural: "El viejo no le temía el Infierno: había vivido en él desde siempre" (CÁRDENAS, 2005, p. 13). Estas reflexiones muestran que la problemática de la violencia y la exclusión social es resultado de una estructura política, social y económica que perpetúa la desigualdad y la marginalización de las poblaciones más vulnerables. Para él, la muerte podría ser una forma de liberarse, de encontrar su origen:

Otras veces miraba su alma, su espíritu, o lo que fuera, flotando más allá del portón y la hilera de yagrumas, perdiéndose de vista por el camino polvoriento, a través del cual, seguramente, se llegaba a una vida menos dura que la suya. O tal vez, por allí no se iba al Cielo ni al Infierno, sino directamente a África, la tierra de selvas y llanuras donde había nacido su madre. (CÁRDENAS, 2005, p. 13)

Además, es posible percibir cómo la religiosidad también está presente en los recuerdos del Perro Viejo, ya que recuerda cómo el vicario Andrés lo consideraba un buen alumno de catecismo. Sin embargo, es importante recordar que la religiosidad de los personajes negros esclavizados muchas veces se sincronizaba con elementos de las religiones africanas, ya que se les negaba el derecho de practicar libremente su fe.

Las religiones de origen africana desempeñan un papel importante en la construcción de la identidad cultural en los países latinoamericanos. En la obra, se pueden encontrar diversas informaciones acerca de las religiones de los esclavizados: "sacrificaban gallos y patos entre las raíces de la ceiba. Era el tributo a Iroko, el árbol centenario donde descansaban las ánimas de los esclavos asesinados en el ingenio" (CÁRDENAS, 2005, p. 67). En otro momento, la autora menciona danzas de la cultura afro, como el garabato, la macuta y el maní, entre otras. "Tiempo atrás, el guardiero le había escuchado decir a Eulogio Malembe que Añá era un espíritu que vivía dentro del tambor. Por el sonido del tambor, Añá «hablaba»." (CÁRDENAS, 2005, p. 67).

El capítulo *Antes* narra la trayectoria de "vida" del Perro Viejo como esclavizado, desde su infancia hasta la vejez, mostrando todos los trabajos que tuvo que desempeñar a lo largo de los años. Debido a esta realidad de tener que trabajar constantemente, el Perro Viejo cree que

su condición de esclavitud comenzó incluso en el vientre de su madre: "Ya era esclavo desde entonces" (CÁRDENAS, 2005, p. 23). Reflexionar sobre este capítulo es fundamental, especialmente cuando pensamos en el trabajo esclavo contemporáneo, que puede adoptar varias formas, como el trabajo forzado o aquel realizado en condiciones degradantes. Muchas veces, como en la cosecha de caña, la remuneración se basa en la producción, lo que obliga a los trabajadores a someterse a jornadas extenuantes y salarios ínfimos (MIRAGLIA, 2011, p. 146). Esta reflexión es importante para comprender las violaciones a los derechos humanos en el presente y tomar conciencia de la necesidad de luchar contra ellas. En este caso, la literatura de Cárdenas sigue siendo esencial para la construcción del pensamiento crítico y humanitario:

El proceso que confirma en el hombre aquellos rasgos que consideramos esenciales, como el ejercicio de la reflexión, la adquisición del saber, la disposición amable hacia el prójimo, el refinamiento de las emociones, la capacidad de adentrarse en los problemas de la vida, el sentido de la belleza, la percepción de la complejidad del mundo y de los seres, el cultivo del humor. La literatura desarrolla en nosotros la cuota de humanidad en la medida en que nos vuelve más comprensivos y abiertos hacia la naturaleza, la sociedad y el semejante" (CANDIDO, 2017, p. 182)¹⁴

La narrativa presenta una profunda reflexión sobre las consecuencias psicológicas de la esclavitud, evidenciando la dificultad del personaje para experimentar sentimientos afectivos, en particular el amor. La autora retrata el dolor y la angustia que impregnan la vida del Perro Viejo, un esclavo que nunca conoció la libertad y tuvo que trabajar incesantemente desde la infancia hasta la vejez. La falta de oportunidades para vivir experiencias afectivas lo llevó a cuestionar su propia capacidad para amar, poniendo de manifiesto la gravedad de los efectos psicológicos de la esclavitud. Por ejemplo, el encuentro con el personaje de Asunción, que despertó una llama de esperanza en el anciano, pero que no pudo concretarse debido a las condiciones adversas en las que vivía. Esta reflexión es relevante en el contexto actual, donde el debate sobre la violación de los derechos humanos en el trabajo, especialmente en el trabajo esclavo contemporáneo, es cada vez más urgente. La obra aporta una perspectiva humanista sobre el tema, que contribuye a una comprensión más amplia y profunda de las cuestiones sociales e históricas que rodean la esclavitud.

Además, la autora también aborda la cuestión de la fuga como un dilema enfrentado por los esclavizados, a pesar de las precarias condiciones en las que vivían. El Perro Viejo, en

¹⁴ En el original: "*O processo que confirma no homem aqueles traços que reputamos essenciais, como o exercício da reflexão, a aquisição do saber, a boa disposição para com o próximo, o afinamento das emoções, a capacidade de penetrar nos problemas da vida, o senso da beleza, a percepção da complexidade do mundo e dos seres, o cultivo do humor. A literatura desenvolve em nós a quota de humanidade na medida em que nos torna mais compreensivos e abertos à natureza, à sociedade e ao semelhante*" (CANDIDO, 2017, p. 182).

particular, siente miedo a lo desconocido y a la posible violencia que podría enfrentar si intentara escapar. En un pasaje del libro, mientras intentaba atrapar su sombrero que fue llevado por el viento, se aleja del área en la que podía circular en la casa de ingenio y piensa brevemente en escapar, pero termina desistiendo por el miedo. Este fragmento de la narrativa muestra cómo la esclavitud era una condición que privaba a los individuos de su libertad y autonomía, convirtiéndolos en prisioneros de sus propios cuerpos y caminos. "No era dueño de sus pasos ni de su camino. Ni siquiera le pertenecían los huesos que temblaban" (CÁRDENAS, 2005, p. 33).

En esa misma noche en que el pensamiento de escape cruzó su mente, ocurrió la distribución de vestimentas a los esclavizados. Al regresar a sus aposentos, el protagonista pensó en qué prendas podría recibir: "a lo mejor le daban una chaqueta, o un corte de tela cruda para taparse. A menudo despertaba en mitad de la noche temblando de frío" (CÁRDENAS, 2005, p. 32). En la narrativa, Cárdenas describe la distribución anual de vestimenta a los esclavizados, quienes tenían pocos derechos y lujos. En esa ocasión, no quedaron piezas para el Perro Viejo, y al cuestionar al capataz sobre su falta, el viejo fue castigado con un golpe en la cara. La herida profunda fue tratada por Beira, y algunos amigos se unieron para proveer un paquete con artículos útiles para el anciano. Entre ellos, se encontraban una manta descolorida y un saco con codos agujereados (CÁRDENAS, 2005, p. 35-37).

En este contexto, lo ocurrido representa una de las diversas formas de privación y opresión a las que estaban sometidos. Además de ser una necesidad básica de supervivencia, la falta de ropas adecuadas podría llevar a la exposición a condiciones climáticas adversas, como el frío, aumentando el riesgo de enfermedades y debilitamiento físico. Además, la escasez de ropa puede ser vista como un reflejo de la falta de consideración y respeto hacia los esclavizados, quienes eran tratados como propiedad y no como seres humanos con dignidad y derechos. La distribución anual de ropa a los esclavizados, como se describe en la narrativa, puede ser vista como una forma de control y de mantenimiento de la dominación, donde el suministro de bienes básicos se utilizaba para asegurar la sumisión y obediencia de los esclavos al sistema esclavista.

La obra también aborda, entre otros temas, la problemática del trabajo esclavo infantil. Entre los amigos que ayudaron a Perro Viejo con su herida, se encontraba un niño de aproximadamente ocho o nueve años de edad, llamado Súyere. Este niño fue el encargado de entregarle el sombrero perdido al anciano. Al observar los pies del niño, Perro Viejo constató que estaban cubiertos de llagas, "[...] - fui a prepararle el baño al señorito y se me cayó la jarra del agua caliente" (CÁRDENAS, 2005, p. 39), dijo el niño. Aún en lo que respecta a la

explotación de niños, se percibe que la banalización del sufrimiento humano y la mercantilización de la vida eran prácticas recurrentes en el sistema esclavista. En este sentido, es posible inferir que el niño Súyere haya sido adquirido como regalo para un hombre blanco. Como se describe en el relato, "El señor lo había comprado el verano pasado para regalárselo al señorito por su cumpleaños" (CÁRDENAS, 2005, p. 40). Estos hechos evidencian la deshumanización, la banalización y la explotación a la que estaban sometidos los esclavos, incluyendo a los niños, en el contexto de la esclavitud.

La autora optó por abordar, en cada capítulo, una temática específica relacionada con la esclavitud, la cultura afrolatina y la relación de los esclavizados con la naturaleza. En el capítulo titulado *Árboles, plantas y flores*, Cárdenas destaca el uso de diversas plantas medicinales por parte de los esclavizados en diferentes situaciones. Un ejemplo es la *embaúba*, que se utilizaba para tratar el catarro y los resfriados pulmonares. En este contexto, la narrativa también menciona otros árboles, como *Flamboyanes*, *Majaguas*, *Jagüeyes* y *Güásimas*, que a menudo se asociaban con escenas de suicidio de esclavos ahorcados (CÁRDENAS, 2005, p. 41).

Se observa, por lo tanto, que la autora exploró el uso de plantas medicinales por parte de los esclavizados como una forma de supervivencia y resistencia a la condición de esclavitud. Además, la referencia a los árboles relacionados con escenas de suicidio de esclavos remite a la brutalidad y violencia a la que estaban sometidos, así como a la falta de alternativas y perspectivas de vida en ese tiempo. Otros usos de plantas medicinales mencionados en el libro son:

Los esclavos utilizaban las yerbas con frecuencia. Para remedio del cuerpo y del alma. Con la artemisa calmaban sus dolores y fiebres. El zumo del apasote servía para ahuyentar las lombrices del vientre de los niños. Con la remisa del copey cicatrizaban las llagas que producían los latigazos. El cocimiento de güira y el de bejuco guaco hacía abortar a las mujeres sus criaturas. El néctar del bejuco lechero calmabalas picadas de alacranes y otros bichos venenosos del campo. Con flores de azucenas y espantamuertos, Carlota frotó la piel de una esclava fugitiva y la de su pequeño hijo y despistó el olfato de los perros que los perseguían. Con hojas de caimito lavaron el cuerpo de Eulogio Malembe antes de enterrarlo. Con parra cimarrona enjuagaban a los recién nacidos antes de que se los llevaran para la Casa Cuna. Con palo Rompehueso, yerbas bibona, caumao y manajú, mata de la víbora, raspalengua, pinipiniche y pimienta china, los hombres del barracón preparaban embrujos contra el alma del señor, contra su cuerpo y su mente. Contra la vida de trabajos e infelicidad que llevaban en el ingenio. Pero el amo parecía inmune a tantos hechizos. Y ni el mayoral ni los perros sucumbían. (CÁRDENAS, 2005, p. 42).

En la historia de la esclavitud, el suicidio es frecuentemente recordado, principalmente durante la formación de los quilombos y en los intentos de fuga. Esta situación también es abordada en el libro de Cárdenas. "El viejo no le temía a la muerte. Ya estaba demasiado acostumbrado a ella. había visto morir a muchos esclavos." (CÁRDENAS, 2005, p. 61). En el

libro, el suicidio es abordado en relación con los esclavizados procedentes de África, quienes, para muchos esclavos en el barracón, eran un misterio en cuanto a su lugar de origen, principalmente porque hablaban poco o nada con los demás esclavizados "Se suicidaban con frecuencia o morían intentando escaparse al monte" (CÁRDENAS, 2005, p. 49).

Hubo muchas resistencias de los esclavizados a esta condición inhumana, y Perro Viejo nunca pudo olvidar el acto de resistencia de un esclavizado, su amigo, Ulundi. Como forma de castigo, fue arrastrado y colgado muerto para que sirviera de lección a otros esclavos que intentaban liberarse, "Cuando el mayoral colgó su cuerpo de un algarrobo para que sirviera «de escarmiento» creyó perder la razón. Durante semanas estuvo planeando cómo vengar su muerte. Lloraba viendo a los cuervos y auras alimentarse del cuerpo de su amigo" (CÁRDENAS, 2005, p. 49-50). Para evitar los suicidios, solo pensando en la pérdida financiera que tal acto provocaría para los señores de la hacienda, algunos objetos estaban prohibidos, como por ejemplo el uso de cinturones, "a los esclavos no se les permitía usarlos, temían que se ahorcaran con ellos. O peor, que atacaran a los señores de la casona." (CÁRDENAS, 2005, p. 63).

La literatura decolonial asume un enfoque que busca resignificar la historia y reafirmar la lucha por los derechos de los pueblos negros. Como destacó Antonio Candido, a partir del deseo del autor de expresarse y asumir una postura frente a los problemas, surge una literatura comprometida que se basa en posiciones éticas, políticas, religiosas o simplemente humanísticas (CANDIDO, 2017, p. 183). Desde esta perspectiva, la literatura decolonial se configura como una importante herramienta de resistencia y enfrentamiento al racismo y otras formas de opresión, al mismo tiempo que valora la cultura y la historia de los pueblos negros y sus luchas por la libertad y la justicia social. Según el periodista y escritor Laurentino Gomes (2019, p. 215), considerando el contexto social brasileño, es posible identificar el protagonismo negro en la denuncia del colonialismo y su colonialidad, lo cual también se aplica al contexto latinoamericano, considerando los países que fueron fragmentados por la colonización europea.

Él está en el clamor de las negras y los negros cuyas voces resonaron contra la esclavitud, y en el cuerpo de quienes lucharon y siguen luchando por nuestra humanidad contra el racismo, las dictaduras, la pobreza, la violencia racial y de género, la LGBTfobia, la violencia religiosa, contra la hegemonía del estándar estético blanco-europeo y el conocimiento eurocentrado. (GOMES, 2019, p. 215)¹⁵.

¹⁵ En el original: "Ele está no clamor das negras e dos negros cujas vozes ecoaram contra a escravidão e no corpo dos que lutaram e ainda lutam pela nossa humanidade contra o racismo, as ditaduras, a pobreza, a violência racial e de gênero, a LGBTfobia, a violência religiosa, contra a hegemonia do padrão estético branco-europeu e o conhecimento eurocentrado." (GOMES, 2019, p. 215).

Para crear un imaginario decolonial que busque una identificación y reconstrucción histórica, significa el proceso de descolonización del pensamiento, es decir, romper con las tradiciones estéticas artísticas que, a través de una perspectiva colonial, intentaron imponer esa narrativa. Como afirma Frantz Fanon, "El colonialismo, al ser una negación sistemática del otro y una decisión furiosa de negarle cualquier atributo de humanidad, obliga al pueblo dominado a cuestionarse constantemente: '¿Quién soy yo en realidad?'" (FANON, 1968, p. 212). En este sentido, la libertad y el reconocimiento van más allá de la conquista de la independencia, siendo fundamental tener protagonismo en la construcción de narrativas que incluyen historias que fueron ocultadas por el colonialismo.

La necesidad de la transformación existe en estado bruto, impetuoso y coercitivo, en la conciencia y en la vida de hombres y mujeres colonizados. Pero la eventualidad de ese cambio también es vivida bajo la forma de un futuro aterrador: en la conciencia de otra "especie" de hombres y mujeres: los colonos.

La descolonización nunca pasa desapercibida, porque afecta al ser, modifica profundamente al ser, transforma espectadores cargados de inesencialidad en actores privilegiados, capturados de manera casi grandiosa por la rueda de la historia. Introduce en el ser un ritmo propio, transmitido por hombres nuevos, un nuevo lenguaje, una nueva humanidad. La descolonización es, de hecho, la creación de hombres nuevos. Pero esta creación no recibe su legitimidad de ningún poder sobrenatural; la 'cosa' colonizada se hace en el mismo proceso por el cual se libera (FANON, 1968, p. 26-27).

Es decir, para una formación auténtica e integral, es fundamental que la sensibilidad sea una dimensión transversal. Además, el compromiso de los escritores en exponer y denunciar la miseria, la explotación económica y la marginación, los convierte en agentes de una lucha implícita por los derechos humanos (CANDIDO, 2017, p. 188).

Todas las experiencias narradas en cada capítulo llevan al lector a cuestionar las condiciones expuestas bajo el régimen esclavista. Al mencionar las características tonales y rítmicas de las lenguas africanas traídas al Nuevo Mundo, además de características histórico-culturales como danzas, música y creencias, Lélia González llama la atención de que estas características están ““cubiertas por la ideología ideológica”. velo de blanqueamiento, es reprimido por clasificaciones eurocéntricas como “cultura popular”, “folclore nacional”, etc., que minimizan la importancia del aporte negro”¹⁶ (GONZÁLEZ, [1988] 2022, p. 70).

En este sentido, el discurso decolonial de no sólo cuestionar, sino también colocarse en una posición de sujetos críticos frente al período colonial, es decir, una mirada externa a la narrativa que aquí se expuso durante el análisis, configura un importante elemento de la

¹⁶ En el original: “*encobertas pelo véu ideológico do branqueamento, é recalcado por classificações eurocêntricas do tipo “cultura popular”, “folclore nacional” etc, que minimizam a importância da contribuição negra*” (GONZALEZ, [1988] 2022, p. 70).

educación. Considerando temas histórico-culturales como los rituales de danza, los rituales religiosos, la relación con la naturaleza, cuestiones más filosóficas como las representaciones de la muerte, no sólo la muerte física, sino la muerte del Ser, tal cual lo representa Perro Viejo, cuando ya no está, ya no ve perspectiva en su dura vida y cuando es consciente de que su pueblo no es considerado un ser humano, todos estos elementos hacen parte de la propuesta descolonizadora de las narrativas literarias de Cárdenas, especialmente *Perro Viejo*.

Los diversos temas abordados en cada capítulo se relacionan entre sí, al narrar todas las funciones laborales que desempeñaba el Perro Viejo, lleva a considerar las prácticas de trabajo esclavo de la actualidad, las cuales muchas veces se relacionan a causa de una necropolítica, y de allí se hace una reflexión sobre la banalización de las prácticas religiosa de origen africano, la marginalidad de personas negras y por qué se perpetúa el racismo estructural en la sociedad.

Consideraciones finales

En la actualidad, escribir sobre la esclavitud es una forma significativa de abordar cuestiones históricas y sociales esenciales, como la violencia y la opresión sufridas por los pueblos esclavizados y sus descendientes. La literatura que trata este tema puede desempeñar un papel importante en el proceso de concientización y reflexión crítica sobre las estructuras sociales e históricas que perpetúan la desigualdad racial y la discriminación. A través de la literatura, es posible dar voz a los protagonistas de la historia que fueron silenciados, rescatar memorias e identidades borradas y deconstruir narrativas hegemónicas que legitiman la opresión, desviando el enfoque del colonizador. Los autores y autoras que abordan la temática de la esclavitud, como Teresa Cárdenas, fortalecen la educación y el pensamiento crítico, permitiendo el diálogo sobre cómo las relaciones de poder y opresión aún están presentes en la actualidad. Es una literatura decolonial, esencial para este propósito, ya que busca deconstruir y descolonizar los discursos y narrativas que reproducen estereotipos, prejuicios y desigualdades raciales.

La obra de Teresa Cárdenas es multifacética y puede ser abordada desde diversas perspectivas, incluyendo la interdisciplinaridad y el empoderamiento. Es notable la pluralidad temática presente en su obra, especialmente en relación a la esclavitud en las Américas. La literatura latinoamericana presenta una rica tradición en abordar cuestiones históricas y sociales a través de diversas formas literarias, incluyendo la ficción y la poesía. Al tratar sobre educación, se vuelve aún más evidente la relevancia de estos temas, ya que la educación fue

una herramienta crucial para perpetuar la opresión y la desigualdad social durante el período colonial.

La literatura decolonial ha explorado el papel de la educación en la construcción de la identidad y en la lucha contra la opresión, comprometiéndose a retratar incluso la lucha de los negros esclavizados en las Américas por su libertad y autonomía. Por lo tanto, la obra de Cárdenas tiene potencial educativo en la formación de una conciencia crítica sobre la esclavitud. Dada la diversidad de temas que involucra la historia y cultura africana, su estudio se vuelve fundamental, permitiendo una comprensión más amplia de los orígenes de la humanidad, de las diferentes tradiciones y creencias culturales, y de las formas de organización política y social. Además, para entender la diáspora africana y sus influencias en la formación de otras culturas, incluyendo las de América Latina y el Caribe.

En resumen, la literatura de Teresa Cárdenas asume un papel significativo en el diálogo sobre educación, esclavitud y descolonización. La autora aborda estos temas en diversas de sus obras, lo que la convierte en uno de los nombres fundamentales para comprender la historia y la realidad social de América Latina. A través del análisis de *Perro Viejo*, es posible reflexionar sobre la importancia de la educación como instrumento de liberación y resistencia a la opresión, al favorecer el desarrollo de una conciencia crítica que incita a la sociedad a cuestionar las estructuras sociales y políticas que perpetúan la opresión. Además, la obra resalta la relevancia de valorar y preservar las culturas locales en la lucha de la descolonización del pensamiento, lo que contribuye al fortalecimiento de una identidad latinoamericana resistente a la opresión.

Referencias bibliográficas

- ALMEIDA, Silvio. *Racismo estrutural*. São Paulo: Pólen Produção Editorial, 2019.
- BARTHES, Roland. *O rumor da Língua*. São Paulo: Martins Fontes, [1988] 2004.
- BERNARDINO-COSTA, Joaze; MALDONADO-TORRES, Nelson; GROSGOUEL, Ramón. *Decolonialidade e pensamento afrodiaspórico*. Autêntica, 2018.
- CANDIDO, Antonio. *O direito à literatura*. In.: CANDIDO, Antonio. Vários escritos. São Paulo: Livraria Duas Cidades, 1977.
- CANDIDO, Antonio. *Vários Escritos*. 6. ed., 1ª reimpressão. Rio de Janeiro: Ouro Sobre Azul, 2017.
- CÁRDENAS, Teresa. *Perro Viejo*. Cuba: Fondo Editorial Casa de Las Américas, 2005.
- DAVIS, Angela. *Mulheres, raça e classe*. Trad. Heci Regina Candiani. São Paulo: Boitempo, 2016.
- FANON, Frantz. *Os Condenados da Terra*. Rio de Janeiro: Civilização Brasileira, 1968.
- FREIRE, Paulo *Conscientização: teoria e prática da libertação: uma introdução ao pensamento de Paulo Freire*. São Paulo: Cortez & Moraes, 1979.
- GARCÍA, Joaquín Torres. La Escuela del Sur. 1944, p. 213. In.: GARCÍA, Joaquín Torres. *Universalismo constructivo*. Buenos Aires, Ed. Poseidón. 1944, p. 213- 219. Recuperado de ICAA, International Center the Arts of the Americas at the Museum of Fine Arts, Houston. Disponible en: <https://icaa.mfah.org/s/en/item/1245960#?c=&m=&s=&cv=&xywh=-1116%2C0%2C3930%2C2199>
- GOMES, Laurentino. *Escravidão–Vol. 1: Do primeiro leilão de cativos em Portugal até a morte de Zumbi dos Palmares*. Globo Livros, 2019.
- GOMES, Nilma Lino. O Movimento Negro e a intelectualidade negra descolonizando os currículos. In: COSTA-BERNARDINO, Joaze; TORRES-MALDONADO, Nelson; GROSGOUEL, Ramón (orgs). *Decolonialidade e Pensamento Afrodiaspórico*. 1. ed. Belo Horizonte: Autêntica Editora, 2018, p. 213- 215.
- GONZALEZ, Lélia; ORTIZ, María Camila. *La categoría político-cultural de la amefricanidad*. Revista Epistemologias do Sul, v. 6, n. 1, [1988] 2022.
- LUGONES, María. *Hacia un feminismo descolonial*. La manzana de la discordia, v. 6, n. 2, p. 105-117, 2011.
- MARTÍ, José. *Nuestra América*. Editora UNB, [1891] 2011.
- MBEMBE, Achille. *NECROPOLÍTICA biopoder, soberania, estado de exceção, política da morte*. São Paulo: n-1 edições, 2018.

MINEIRO, Imara Bemfica. *"Estallar el silencio": figurações do feminino nos olhares sobre a história*. Aletria: Revista de Estudos de Literatura, v. 33, n. 1, p. 182-205, 2023.

MIRAGLIA, Livia Mendes Moreira. *Trabalho escravo contemporâneo: conceituação à luz do princípio da dignidade da pessoa humana*. LTr 75, 2011.

MOREIRA, Rita Marques. Do plantio de cana de açúcar, colheu insubmissas palavras: proposta de aula e reflexão sobre Cachorro Velho, de Teresa Cárdenas, 2022. In.: SILVA, Liliam Ramos da. *Diário da arte no país natal: reflexões sobre literatura e cultura de autoria negra na América Latina*, Editora da UFRGS, 2022.

OYĚWÙMÍ, Oyèrónké. *A invenção das mulheres: construindo um sentido africano para os discursos ocidentais de gênero*. Bazar do Tempo, 2021.

QUIJANO, Aníbal. *Colonialidad del poder: Eurocentrismo y América Latina*. In: LANDER, Edgardo. *La colonialidad del saber: Eurocentrismo y ciencias sociales: perspectivas latinoamericanas*. Argentina, CLACSO, p. 201-246, 2000.

SILVA, Ana Rita Santiago da. *Da literatura negra à literatura afro-feminina*. Via Atlântica, v. 1, n. 18, p. 91-102, 2010.

TORRES-MALDONADO, Nelson. Analítica da colonialidade e da decolonialidade: algumas dimensões básicas. In: COSTA-BERNARDINO, Joaze; TORRES-MALDONADO, Nelson; GROSGOUEL, Ramón (orgs). *Decolonialidade e Pensamento Afrodiaspórico*. 1. ed. Belo Horizonte: Autêntica Editora, 2018, p. 27-53.

UREÑA, Pedro Henríquez. *Las corrientes literarias en la América Hispánica*. Fondo de Cultura Económica, [1945] 2014.

WEINHARDT, Marilene. *Ficção e história: retomada de antigo diálogo*. Revista Letras, n. 58, p. 105-120, 2002.

APÊNDICE A

“Memória, identidade e resistência na literatura latino-americana”, entrevista com Teresa Cárdenas¹⁷

1. ¿Cómo fue tu proceso creativo? Usted es una destacada escritora de la literatura cubana contemporánea. ¿Cómo influye el ser cubano, latinoamericano, en tu escritura y en la construcción de tus temas?

Mi proceso creativo varía según la historia y el momento en el que vivo y escribo. A veces fluye tranquilamente, y otras me es difícil “domar” la historia que nace en mi mente, porque no entiendo la manera en que quiere ser contada, escrita. A veces escucho música afrocubana con tambores y cantos ceremoniales, y eso me introduce en una burbuja del tiempo donde veo a mis personajes más claramente. En otras ocasiones necesito solo silencio y un poco de café. Siempre varía, aunque nunca deja de ser intenso y hasta desgarrador. Tampoco escribo todos los días. No puedo. Soy madre soltera con tres hijos y todo lo que eso conlleva me ocupa mucho tiempo y fuerzas. Así que, terminar un libro, publicarlo y que llegue a los lectores representa una gran victoria. Cada libro es una alegría, un alivio de ver finalmente en un libro aquella idea que me atormentó por meses o tal vez años. Escribo sentada en una esquina de la cama, con las piernas cruzadas y mi vieja laptop casi sin teclas enfrente. Pero por dentro es como si estuviera corriendo, mi pulso se acelera, mi corazón salta. Mi respiración se entrecorta, es una pasión, un desespero que amo. Existo para ese instante en el que escribo. Sólo porque puedo escribir, existo. Y todo tiene que ver con ser una mujer negra, nacida en el Caribe, hispanohablante, afrocubana. Es difícil no sentir la pujanza y resistencia de mis ancestros africanos detrás de cada palabra escrita. O la alegría y a la vez tristeza de mujer isleña, afrolatina rodeada de mar y bañada por el sol.

2. Sus libros exploran narrativas que no son recurrentes en la literatura juvenil, al menos en Brasil, ¿por qué decidió dirigirlos a este público?

Todo eso descende en mi escritura de forma muy natural. Como si las historias me escogieran para narrarlas y al mismo tiempo me plantearon el reto de traducir a la escritura lo que me

¹⁷ Publicado en la revista Mafuá (UFSC), Florianópolis, Santa Catarina, Brasil, n. 38, 2022. Disponible en: <https://mafua.ufsc.br/2022/memoria-identidade-e-resistencia-na-literatura-latino-americana-entrevista-com-teresa-cardenas/>

confían. Es un proceso casi espiritual, de médium. Es una literatura de la memoria, de lo que heredé de mis antepasados y que hoy vive bajo mi piel. No escribiría igual si hubiera nacido en otro lugar y momento. Mis temas tienen que ver con la historia de mi gente atravesando de forma desgarradora el Atlántico y la supervivencia en esta parte del mundo. Son temas de sobrevivencia, de aferrarse a la vida aún después de la muerte. Dejar tus palabras como un legado para las nuevas generaciones es no renunciar a ti ni a los que te antecedieron, eso es lo que transmites a los que vienen detrás. Mi literatura solo es una canasta que heredé, con historias y personajes que seguramente vivieron en alguna parte de la Historia. Mi misión es pasar todo lo aprendido a niños y jóvenes de esta generación. Sucede que, en mis tiempos de menina, no leía libros que se suponían eran para mi edad. No captaba mi atención. De 12 o 13 años leía a Balzac, Maupassant, Poe, Eluard, Vallejo, Carpentier, García Márquez, Hemingway, Ray Bradbury, Agatha Christie... Vivía en un internado de deportes que no me gustaba y solo el fin de semana regresaba a casa con mi mamá. Necesitaba un mundo donde refugiarme, y los libros para adolescentes no tenían que ver conmigo. No me encontraba en ellos. Los personajes que me contaban sus historias tenían ojos azules, cabello rubio que flotaba en el viento, lloraban y se desmayaban, se sonrojaban. Recuerdo que no entendía qué significaba sonrojarse. Me costaba identificarme con aquellos libros. Limitaban mi imaginación, por eso huí a otros libros. Sin guía ni recomendaciones. Leía cualquier ejemplar que cayera en mis manos. Mi mamá me compraba muchos magazines de humor y revistas. También me gustaba mucho la poesía y los libros intensos, con grandiosas imágenes y largos diálogos. Sin embargo, un día me di cuenta que ni en los libros para lectores jóvenes ni en los de adultos había nadie parecido a mí. Busqué y busqué y no encontraba, entonces sentí que algo no andaba bien. Muchos años después, cuando comencé a escribir, esa fue mi meta, mi desafío: escribir sobre los que no aparecen en los libros para niños y jóvenes, los personajes negros. Y junto con ellos, acercarme a temas que tampoco se tocaban como el racismo, la violencia hacia las mujeres, el abandono de ancianos, la reivindicación de personajes históricos africanos, la emigración, el abuso sexual hacia las niñas, la menstruación, la religión afrocubana, la trata de esclavos... Son temas que siempre me preocuparon, viví algunos de ellos de niña. Y tuve que aprender a lidiar sola con todo. Escribo, entre tantas cosas, para ayudar, para acompañar a las niñas negras de hoy. Para que muchos puedan sentirse representados y acompañados.

3. En el libro Perro Viejo abordas cuestiones sobre la memoria, a través de los recuerdos del personaje, quien solo recuerda el tiempo que vivió en la esclavitud y cree que regresará a África después de la muerte. El libro presenta el proceso de construcción, búsqueda y

recuperación de la identidad y la cultura a través del pasado de un hombre que fue esclavizado, ¿cómo estos temas tratados en el libro contribuyen al pensamiento decolonial?

Producto del racismo y toda su violencia, la discriminación y los estereotipos, muchas generaciones de afrodescendientes crecieron en mi país tratando de olvidar su origen, sentían que reconocerse como africanos era indicio de atraso o de persona de poco conocimiento y valor. En mi niñez, a muchas niñas negras como yo nos pasaban peine caliente en el cabello para deslizarnos y en las escuelas sufrimos burlas por nuestra nariz y lo gruesos de nuestros labios. Fue muy duro. En mi libro *Cartas al Cielo*, que en Brasil fue publicado por la editorial Pallas de Río de Janeiro como *Cartas a mi madre*, hablo de todas estas experiencias. Acho que es absolutamente importante que reconozcamos nuestra identidad y la memoria de quienes fuimos. Nuestra historia no empieza en la esclavitud, ni fuimos responsables por ella. En el caso de mi libro *Perro Viejo* quise traer de la memoria la esencia de aquellas personas que fueron los abuelos de nuestros abuelos, sus creencias y temores, su resistencia a todo y su valentía. Su deseo de volver a África, que era lo mismo que volver a ser libres, su anhelo de seguir vivos después de la muerte.

4. En sus libros *Mãe Sereia* y *Perro Viejo*, es posible percibir cuestiones religiosas. Para usted, ¿los temas religiosos son importantes para el proceso de formación educativa, dado que los libros están dirigidos a un público en desarrollo?

Mãe Sereia es una fábula de la realidad. Entrelazo en ella historia y ficción. Hay crudeza y magia. Narra lo acontecido en el primer barco cargado con esclavizados que salió de las costas de África hacia el Nuevo Mundo. Fue un reto, en ningún libro para niños de Cuba se habló de manera tan cercana lo sufrido por aquellas personas, la tortura, el dolor, la muerte. A estas personas las acompaña en el viaje una sirena milenaria, representación de Iemanjá, la diosa yoruba de las aguas salobres que a la vez es la personificación de África y de lo que siempre estará con ellos. Es un libro para niños, jóvenes y también adultos, pero en el caso de los niños recomiendo que su lectura sea acompañada por padres o profesores.

Agradecimientos

Agradezco a todos los que contribuyeron de alguna forma en esta etapa tan importante en mi vida y estoy muy orgullosa de decir que soy la primera en mi familia en graduarse. Agradezco a mi orientadora a quien tengo el honor de poder compartir este universo académico, la profesora Imara Bemfica Mineiro, por su confianza, parceria y dedicación, quien también es una gran inspiración para mí y le tengo mucho cariño. Al profesor miembro de la banca, Alfredo Adolfo Cordiviola, a quien siento gran admiración, respeto y cariño. Al profesor Marco Barone por toda la ayuda, atención y apoyo emocional que me dedicó. El apoyo incondicional de mi familia, mainha y painho, Sueli Soares da Paz y José Carlos da Paz, que mismo con todas las dificultades de la vida, nunca dejaron de creer que la educación es lo más precioso y por toda la dedicación y amor incondicional. A mi hermano José Victor Soares da Paz por su eterno amor y amistad. A mi compañero Fernando Henrique Moreira dos Santos por su incondicional aliento, confianza, todo el amor y fuerza que tenemos juntos en esta jornada de vida. A Teresa Cárdenas Angulo, por ser una inspiración para mí, por su atenta escucha y confianza en mi trabajo, a quien le tengo mucho cariño y respeto. Expreso igualmente mi gratitud hacia los programas de asistencia estudiantil y financiamiento de pesquisas, los cuales hacen posible el acceso y la permanencia en la universidad pública, así como a quienes están en la lucha en defensa de las universidades públicas, gratuitas y de calidad.